

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-203. Motion to modify temporary order (domestic relations actions).

4A-203. Pedimento para modificar orden temporal (acciones en casos de relaciones familiares).

[For use with Rules 1-121 and 1-122 NMRA]

[Para usar con las Reglas 1-121 y 1-122 NMRA]

STATE OF NEW MEXICO

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

COUNTY OF _____

CONDADO DE _____

_____ JUDICIAL DISTRICT

_____ *DISTRITO JUDICIAL*

_____,
Petitioner/*Demandante*,

v.

No. _____

_____,
Respondent/*Demandado*.

**MOTION TO MODIFY TEMPORARY ORDER
(domestic relations actions)¹**

***PEDIMENTO PARA MODIFICAR ORDEN TEMPORAL
(acciones en casos de relaciones familiares)¹***

I, _____ (*name of Petitioner or Respondent*) request the
court to do the following: (*check and complete all that apply*)

Yo, _____ (*nombre del Demandante o del Demandado*) solicito al
tribunal que haga lo siguiente: (*marque todo que corresponda*)

[] Modify paragraph ____ of the temporary domestic order as follows:
*Modificar el párrafo ____ de la orden temporal en relaciones familiares de la
siguiente manera:*

[] Terminate the temporary domestic order because:
Cancelar la orden temporal en relaciones familiares por los siguientes motivos:

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Terminate or modify the temporary child support because:
*Cancelar o modificar la orden temporal de manutención de los hijos por los
siguientes motivos:*

Modify the temporary division of income and debts of the parties because²:
*Modificar el reparto provisional de ingresos y deudas de las partes por los
siguientes motivos²:*

Dismiss the temporary restraining order because³:
Retirar la orden temporal de alejamiento por los siguientes motivos³:

Terminate or modify the temporary wage withholding order because:
*Cancelar o modificar la orden temporal de retención de salarios por los
siguientes motivos:*

Terminate or modify the temporary order establishing timesharing or visitation
because:
*Cancelar o modificar la orden temporal que establece el tiempo compartido o el
régimen de visitas por los siguientes motivos:*

I have tried to talk to _____ (name of the other party or
the other party's attorney if represented). This is what happened: (You MUST check one of
these boxes.)

*He intentado hablar con _____ (nombre de la otra parte o
del abogado que la representa, si lo tuviera). Esto es lo que ocurrió: (Usted DEBE marcar una
de estas casillas.)*

- The other party AGREES with my motion.
La otra parte ESTÁ DE ACUERDO con mi pedimento.
- The other party DOES NOT AGREE with my motion.
La otra parte NO ESTÁ DE ACUERDO con mi pedimento.
- The other party WILL NOT TALK TO ME about my motion.
*La otra parte NO ESTÁ DISPUESTA A HABLAR CONMIGO acerca de mi
pedimento.*
- I CANNOT TALK TO THE OTHER PARTY because there is a protective order

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

between us and the other party does not have a lawyer.

*NO PUEDO HABLAR CON LA OTRA PARTE porque hay una orden de
protección entre nosotros y la otra parte no tiene abogado.*

[] I HAVE NOT TALKED TO THE OTHER PARTY because:

NO HE HABLADO CON LA OTRA PARTE porque:

Signature of party

Firma de la parte

Name (*print*)

Nombre (letra de molde)

Mailing address (*print*)

Dirección postal (letra de molde)

City, state, and zip code (*print*)

Ciudad, estado y código postal (letra de molde)

Telephone number

Número de teléfono

VERIFICATION OF SERVICE
VERIFICACIÓN DE ENTREGA DE NOTIFICACIÓN

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that on
_____ (*date*), I (*check the applicable item below and fill in all information*)
Afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que el
_____ (*fecha*), yo (*marcar lo que corresponde a continuación y llenar toda la*
información)

[] mailed a copy of this motion by United States mail, postage prepaid, to:
envíe una copia de este pedimento por correo postal de los Estados Unidos con franqueo
pagado a:
Name/Nombre: _____
Mailing address/Dirección postal: _____
City, state, and zip code/Ciudad, estado y código postal: _____;

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

[] delivered a copy of this motion to _____ (the other party or the other party's attorney); or

entregué una copia de este pedimento a _____ (la otra parte o al abogado que la representa); o

[] faxed a copy of this motion to _____ (the other party or the other party's attorney) using the following fax number: _____. The transmission was reported as complete and without error. The time and date of the transmission was _____ (a.m) (p.m) on _____ (date).

envié por fax una copia de este pedimento a _____ (la otra parte o al abogado que la representa) al siguiente número de fax: _____. La transmisión se hizo sin error y de forma completa. La hora y fecha de la transmisión fueron las _____ de la (mañana) (tarde) del _____ (fecha).

Signature of party
Firma de la parte

Date of signature
Fecha de la firma

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. This form may be used anywhere in this state to request the court to modify a temporary order entered by the court in a domestic relations action.

Este formulario se puede utilizar en cualquier lugar en este estado para solicitar que el tribunal modifique una orden temporal dictada por el tribunal en una acción de relaciones familiares.

2. If a court order of temporary division of income and debts is being challenged, you must complete an Interim Monthly Income and Expenses Statement (Form 4A-212 NMRA) and file it with the court at the time you file this motion.

Si se impugnara una orden temporal del tribunal sobre el reparto de ingresos y deudas, usted deberá completar una Declaración provisional de ingresos y gastos mensuales (Formulario 4A-212 NMRA) y presentarla ante el tribunal al mismo tiempo que presenta este pedimento.

3. If you believe that the other party may injure you or cause some other harm to you, your children, or other household member, you may file a petition for a temporary restraining order or you may file a "Petition for Order for Protection from Domestic Abuse." See Form 4-961 NMRA.

Si usted piensa que la otra parte pudiera lesionarle o causarle cualquier otro

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

daño a usted, a sus hijos o a cualquier otro miembro del hogar, usted puede presentar una petición de orden temporal de alejamiento o una "Petición de orden de protección contra la violencia intrafamiliar". Consultar el Formulario 4-961 NMRA.

[Approved, effective November 1, 2000 until November 1, 2001; approved, effective November 1, 2001; 4A-113 recompiled and amended as 4A-203 by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

[Aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2000 hasta el 1 de noviembre de 2001; aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2001; 4A-113 recompilado y enmendado como 4A-203 por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]